

Zentrale Klassenarbeit Englisch

Baden-Württemberg – Haupttermin 1998

Teil B: Übersetzung (Bearbeitungszeit: 40 Minuten)

To all newcomers – to those who fled religious persecution, to those who ran away from military service and from wars, to those who longed for a more democratic society, to those who hoped to escape unbearable poverty, America was the Promised Land. All dreamed of a better life, and most of them succeeded in building such a life for themselves and for their children. The first-generation immigrants had spread out pretty evenly throughout the North and West, and had gone, in about equal numbers, into farming and industry. But because it took money to start a farm, because the best land was gone, because there were jobs in the cities, the newly arrived immigrants assembled in the industrial centers in the East and Middle West.

(124 words)

Wortangaben:

to long for --- to want sth. very much

evenly --- not changing

Zentrale Klassenarbeit Englisch

Baden-Württemberg – Haupttermin 1998 – Gruppe B

Teil B: Übersetzung (Bearbeitungszeit: 40 Minuten)

Historians have called America not one nation, but many. We are black, white, brown and yellow. We practice dozens of religions. Yet in spite of our differences, we all seem to share a number of values that hold us together. Not everyone agrees that we all accept the same values. Most would say, however, we strongly believe in such ideals as human dignity, freedom, justice, respect for the law, and honesty.

Our values come from many sources. Some spring from the moral teachings of the Christian and Jewish religions. Some come from the freedom-seeking Pilgrim Fathers, others from philosophers in Ancient Greece and 17th-century Europe, whose writings about democracy and self-rule inspired our nation's Founding Fathers.

(119 words)

Zentrale Klassenarbeit Englisch

Baden-Württemberg – Haupttermin 1998

Lösungsvorschlag

Teil B: Übersetzung (Bearbeitungszeit: 40 Minuten)

Für alle Neuankömmlinge – für diejenigen, die vor religiöser Verfolgung geflohen sind, für diejenigen, welche vor dem Militärdienst und vor Kriegen geflohen sind, für diejenigen, welche ein Verlangen nach einer demokratischen Gesellschaft haben und für diejenigen, die hofften vor unerträglicher Armut zu fliehen, war Amerika das gelobte Land. Alle träumten von einem besseren Leben und die meisten von ihnen waren darin erfolgreich, solch ein Leben für sich und ihre Kinder aufzubauen. Die Einwanderer der ersten Generation haben sich ziemlich gleichmäßig über den Norden und Westen verteilt und sind in ähnlicher Anzahl in Landwirtschaft und Industrie gegangen. Aber weil man viel Geld benötigt um eine Farm zu gründen, weil das beste Land bereits vergeben war und weil es Arbeitsplätze in den Städten gab, haben sich die neu-ankommenden Einwanderer in Industriezentren im Osten und Mittelwesten angesammelt.